

380 ΟΙΔΙΠΟΥΣ - Ὡ πλοῦτε καὶ τυραννὶ καὶ τέχνη τέχνης  
 ὑπερφέρουσα τῷ πολυζήλῳ βίῳ,  
 ὅσος παρ' ὑμῖν ὁ φθόνος φυλάσσεται<sup>1</sup>,  
 εἰ τῆσδέ γ' ἀρχῆς οὕνεχ', ἦν ἐμοὶ πόλις  
 δωρητόν, οὐκ αἰτητόν, εἰσεχείρισεν,

385 ταύτης<sup>2</sup> Κρέων ὁ πιστός, οὐξ<sup>3</sup> ἀρχῆς φίλος,  
 λάθρᾳ μ' ὑπελθὼν ἐκβαλεῖν ἴμείρεται,  
 ύφεις μάγον τοιόνδε μηχανορράφον,  
 δόλιον ἀγύρτην, ὅστις ἐν τοῖς κέρδεσιν  
 μόνον δέδορκε, τὴν τέχνην<sup>4</sup> δ' ἔφυ τυφλός.

390 Ἐπεί φέρ' εἰπέ<sup>5</sup>, ποῦ σὺ μάντις εἴ̄ σαφῆς ;  
 πῶς οὐχ, ὅθ' ἡ ῥαψῳδὸς ἐνθάδ' ἦν κύων<sup>6</sup>,  
 ηὗδας τι τοῖσδ' ἀστοῖσιν ἐκλυτήριον ;  
 Καίτοι τό γ' αἴνιγμ' οὐχὶ τούπιόντος ἦν  
 ἀνδρὸς διειπεῖν<sup>7</sup>, ἀλλὰ μαντείας ἔδει·

395 ἦν οὕτ' ἀπ' οἰωνῶν σὺ προύφανης ἔχων  
 οὕτ' ἐκ θεῶν του γνωτόν<sup>8</sup>. ἀλλ' ἐγὼ μολών,  
 οὐ μηδὲν εἰδὼς Οἰδίπους, ἐπαυσά νιν<sup>9</sup>,  
 γνώμῃ κυρήσας ούδ' ἀπ' οἰωνῶν μαθών.  
 ὃν δὴ σὺ πειρᾶς ἐκβαλεῖν, δοκῶν θρόνοις

400 παραστατήσειν τοῖς Κρεοντείοις πέλας.  
 Κλαίων δοκεῖς μοι καὶ σὺ χώ συνθεὶς τάδε<sup>10</sup>  
 ἀγηλατήσειν· εἰ δὲ μὴ δόκεις γέρων  
 εἶναι, παθὼν ἔγνως ὃν οἴά περ φρονεῖς<sup>11</sup>.

1 ὅσος ὁ φθόνος παρ' ὑμῖν φυλάσσεται : *litt.* combien d'envie est conservée auprès de vous = que d'envie vous excitez !

2 Complément d'objet second de l'infinitif ἐκβαλεῖν au vers suivant

3 Οὔξ, crase pour ο ἔξ

4 Accusatif de relation : en ce qui concerne son art, dans son art.

5 ἐπεὶ φέρ' εἰπέ : eh bien, voyons, dis-moi

6 ἡ ῥαψῳδὸς κύων : la chienne aux énigmes en vers (le Sphinx)

7 Καίτοι οὐχὶ το[ῦ ἐ]πιόντος ἦν ἀνδρὸς διειπεῖν τό γ[ε] αἴνιγμ[α] : *litt.* pourtant ce n'était pas le fait d'un homme le premier venu d'expliquer l'éénigme = Pourtant, cette énigme, il n'était pas donné au premier venu d'en trouver la solution.

8 Construire ἦν σὺ προύφανης ἔχων γνωτόν οὕτ' ἀπ' οἰωνῶν οὔτ' ἐκ θεῶν του : *litt.* [pouvoir de divination] que toi tu es apparu ne possédant de connu ni de la part d'oiseaux ni d'après quelqu'un des dieux.

9 Accusatif d'un pronom de la 3eme personne du sg : lui/elle

10 χώ (καὶ ὁ) συνθεὶς τάδε : et celui qui a machiné tout cela

11 εἰ δὲ μὴ [ἐ]δόκεις γέρων εἶναι (ind. imparfait = irréel du présent), παθὼν ἔγνως ὃν (ind. aoriste = irréel du passé) οἴά περ φρονεῖς : si tu ne me paraissais pas si vieux, tu aurais appris [*en souffrant*] à tes dépens ce que coûtent de tels desseins.